



О ВЕТ ПО ОПЕКЕ



GENERAL

T/PET.10/28

6 May 1954

RUSSIAN

ORIGINAL: ENGLISH

ПЕТИЦИЯ ОТ НАСЕЛЕНИЯ МАРШАЛЛОВЫХ ОСТРОВОВ, ОТНОСЯЩАЯСЯ  
К ПОДОПЕЧНОЙ ТЕРРИТОРИИ ТИХООКЕАНСКИХ ОСТРОВОВ

(Разослана в соответствии с правилом 85 и дополнительным  
правилом F правил процедуры Совета по Опеке).

20 апреля 1954 года

Организации Объединенных Наций  
от населения Маршалловых островов

Жалоба, относящаяся к взрывам, производимым  
в районе этих островов при помощи смерто-  
носного оружия

Нижесказанное не должно быть истолковано как наше желание отказаться признавать Соединенные Штаты в качестве управляющего нами от имени Организации Объединенных Наций государства в соответствии с соглашением об опеке, так как, помимо жалобы, содержащейся в этой петиции, американская администрация оказалась для нас гораздо более приятной, чем какая-либо другая администрация, о которой мы помним. Но ввиду все увеличивающейся опасности от испытаний, производимых с взрывчатыми веществами, в тысячи раз более сильными, чем какие-либо другие взрывчатые вещества, ранее известные человечеству, чрезвычайно опасные последствия которых уже испытали на себе жители двух атоллов в районе Маршалловых островов, а именно, жители атолла Ронгелап и атолла Утирик, которые в настоящее время страдают в различной степени от "уменьшения количества кровавых шариков", ожогов, тошноты, потери волос и которые ни от кого не могут получить обещания, что они наверно полностью выздоровеют, - мы, жители Маршалловых островов, считаем, что мы должны следовать голосу нашей совести и обратиться с нашей срочной

мольбой к Организации Объединенных Наций, которая обязалась охранять жизнь и обеспечить свободу и благосостояние народов этой подопечной территории, в число которых входит население Маршалловых островов.

Население Маршалловых островов не только боится опасности, которая может представиться для них вследствие применения этого смертоносного оружия, в том случае, если произойдет еще одна ошибка в расчете, касающемся последствий применения такового, но это население также очень обеспокоено тем, что все увеличивающееся число жителей этой территории выселяется с занимаемых ими земель.

Земля означает очень много для жителей Маршалловых островов. Она не является лишь местом, где они могут возвращать свои пищевые культуры или строить свои дома; она не является лишь местом, где эти жители могут хоронить своих покойников. Она представляет собой весь смысл жизни для этих людей. Отнимите у них землю, и весь смысл жизни будет для них потерян.

Маршалловы острова состоят из низких коралловых атоллов с очень ограниченным количеством земли, на которой можно возвращать пищевые культуры даже для теперешнего населения в приблизительно одиннадцать тысяч человек. Однако численность населения в этом районе быстро повышается; скоро наступит время, когда численность населения удвоится.

Японцы захватили наилучшие части следующих атоллов: Джалутит, Кваджалейн, Эневеток, Мили, Малоелаб и Вотже для постройки фортификаций, что входило в их планы подготовки к последней войне - второй мировой войне. До настоящего времени лишь остров Имедж и атолл Джалутит были возвращены прежним владельцам.

По соображениям безопасности атолл Кваджалейн попрежнему используется исключительно для военных целей. Бикини и Эневеток были специально отведены для испытаний атомной бомбы, причем жители

этих атоллов были соответственно переведены на остров Кили и атолл Уджиланг. Так как атоллы Ронгелап и Утирик излучают теперь радиоактивность, их жители, которые находятся на атолле Кваджалейн останутся там в течение неопределенного времени.

"Куда же мы будем еще переселены?" - Вот, тот вопрос, который всех нас тревожит.

Поэтому мы, члены межсессионного комитета Конгресса Маршалловых островов ( *Marshallese Congress Hold-Over Committee* ), подписавшие настоящую петицию и получившие полномочия от Конгресса Маршалловых островов действовать от имени этого Конгресса между его сессиями, - Конгресс этот в свою очередь состоит из представителей всех муниципалитетов на Маршалловых островах, - ввиду все увеличивающейся опасности для нашей жизни, для нашей свободы и для нашего благополучия, а также опасности быть лишенными нашего права владения землей, препровожаем настоящую петицию Организации Объединенных Наций в надежде, что она услышит нашу мольбу и примет надлежащие меры. Мы просим следующее:

1. Немедленного прекращения в данном районе всех испытаний со смертоносным оружием..

2. Если считается абсолютно необходимым для будущего благополучия народов всего мира продолжать испытания с таким **оружием** и если эти испытания не могут быть прекращены или перенесены в другие районы, ввиду невозможности найти подходящие для этого районы, в таком случае мы предлагаем следующее:

- а) Принятие всех возможных предохранительных мер до взрывов, производимых при помощи такого оружия. Перемещение всех людей и всего ценного имущества до производства таких взрывов и удаление их на расстояние, обеспечивающее им безопасность.

б) Все жители данного района должны получить инструкции относительно мер, которые они должны принимать для своей безопасности. Жители атолла Ронгелапа не находились бы в такой опасности, если бы они знали, что они не должны пить воду, находящуюся на этом атолле, после того как радиоактивная пыль опустилась на этот атолл.

с) Должны быть ассигнованы соответствующие средства для компенсации жителей за потерянное ими имущество в том случае, если они должны будут покинуть свои дома. Эта компенсация должна охватывать как землю, так и дома и все прочее имущество, которое они не могут взять с собой; таким образом, неудовлетворительные условия, созданные для жителей Бикини и Эневетока, не смогут больше повторяться.

д) Маршалльские врачи и медицинский персонал должны получить надлежащую подготовку, позволяющую им узнавать опасность и бороться с той опасностью, которая может быть предупреждена.

Мы будем рады представить больше сведений или разъяснить любые поднятые нами вопросы, требующие разъяснения.

Жители Маршалловых островов, подписавшие настоящую петицию на приложенном к ней листе, распределяются следующим образом: первая группа состоит из членов межсессионного комитета Конгресса Маршалловых островов; вторая группа состоит из многих заинтересованных граждан Маршалловых островов. Имя каждого подписавшего петицию лица находится на левой стороне прилагаемого листа, а название атолла, на котором он проживает, и его занятие указаны на правой стороне листа - против подписи.

Если требуется большее число подписей, то мы немедленно постараемся достать их. Мы не достали большее число подписей теперь лишь по следующей причине: для этого потребовалось бы приблизительно

три месяца, которые необходимы для того, чтобы на пароходе обойти все наши далеко находящиеся друг от друга атолл и острова.

ЧЛЕНЫ МЕЖСЕССИОННОГО КОМИТЕТА КОНГРЕССА МАРШАЛЛОВЫХ  
ОСТРОВОВ

	<u>Атолл</u>	<u>Занятие</u>
1. <u>Кабуа Кабуа</u> <u>Кабуа Кабуа</u>	Айлинглабалаб	Окружной судья, Марш. о.
2. <u>Атлан Аньен</u> <u>Атлан Аньен</u>	Наму	Учитель
3. <u>Дуайт Хейне</u> <u>Дуайт Хейне</u>	Эбон	Школьный инспектор Марш. о.
4. <u>Роберт Реймерс</u> <u>Роберт Реймерс</u>	Джалуит	Торговец
5. <u>К. Доминик</u> <u>Карл Доминик</u>	Ликьёб	Торговец
6. <u>Наму Эрмиус</u> <u>наму Эрмиус</u>	Аур, Малоелаб, Вотже, Айлук и Утирик	Старший административ- ный служащий, Марш. о.
7. <u>Генри Самуэль</u> <u>Генри Самуэль</u>	Маджуро	Врач
	Подписал за него Джоаб, родственник по материнской линии	
8. <u>Джиблок</u> <u>Джиблок</u>		Торговец
	Подписала за него сестра Доротея К.	
9. <u>Айсая Давид</u> <u>Айсая Давид</u>	Маджуро	Судья, атолл Маджуро
	Подписала за него мать Доротея К.	
10. <u>Амата Кабуа</u> <u>Амата Кабуа</u>	Маджуро	Учитель
11. <u>Лазарус Симон</u> <u>Лазарус Симон</u>	Маджуро	Писец, атолл Маджуро

и 100 других подписей заинтересованных  
граждан Маршалловых островов

-----